



RÄTTSTOLKARNA

Rätt tolk för rättsväsendet är en rättstolk

Nyhetsbrev från Rättstolkarna januari 2018

Bästa kollegor!

God fortsättning på det nya året!

Nya riktlinjer om tolkanvändning från Domstolsverket

I slutet av 2017 hände något som gjorde att vi nästan ville koka upp champagnen.

Domstolsverket publicerade sina nya Riktlinjer för tolkanvändning i domstol. Dessa är rådgivande, men riktar sig till alla domstolar. Verket har varit i kontakt med Rättstolkarna under utarbetandet av dem, och vi är mycket nöjda med utfallet. Riktlinjerna uppmanar domstolarna att beställa och använda så kvalificerad tolk som möjligt, att ha två tolkar i långa mål och att ge tolken/tolkarna tillgång till förberedelsematerial. Man rekommenderar också bland annat att tolken kontaktas i ett tidigt skede så att planeringen av målet kan anpassas efter tillgången på tolk. Läs gärna riktlinjerna som ni hittar här:

<http://rattstolkarna.se/files/nov-2017domstolsverketriktlinjerftolkanvndningidomstol.pdf>

Rättstolkarna kommer att tillskriva alla Sveriges domstolar och uttrycka vår glädje över riktlinjerna och påminna om dem.

JK kritiserar Kalmar tingsrätt

Vi välkomnar också att JK i ett färskt yttrande kritiserar Kalmar tingsrätt för att den bytte ut en auktoriserad tolk mot en icke auktoriserad, på klientens begäran. Yttrandet tillkom efter anmälan från föreningen Sveriges Auktoriserade Tolkar. Läs det här:

<http://www.jk.se/beslut-och-yttranden/2018/01/10091-17-21/>

Ny upphandling på gång

Vidare har kravspecifikationerna för den nya upphandlingen av tolkförmedlingstjänster till det statliga ramavtalet kommit. Det gäller alltså vilken/vilka förmedlingar som ska få förmedla uppdrag till främst domstol, polis och tull under de kommande åren. Anbuderna från förmedlingarna måste vara inne i februari och därefter kommer tilldelningsbeslutet från Statens Inköpscentral. Rättstolkarna har granskat kravspecifikationerna och välkomnar flera förbättringar, exempelvis att förmedlingsavgiften nu differentieras så att förmedlingen får mer betalt i förmedlingsavgift ju högre formell kompetens den förmedlade tolken har. Vi hoppas att det kan vara ett incitament för förmedlingarna att prioritera rättstolk inom rättsväsendet, vilket upphandlingsunderlaget också föreskriver. Dessutom åläggs förmedlingarna nu att tillsätta uppdrag med högsta tillgängliga kompetens om beställaren inte angivit något önskemål. Tidigare skulle förmedlingarna visserligen skicka tolk med önskad kompetens, men om ingen särskild kompetens var efterfrågad hade förmedlingen inga skyldigheter alls.

Det finns dock utrymme för förbättringar i upphandlingsunderlaget, och Rättstolkarna har lämnat in synpunkter till Statens Inköpscentral.



RÄTTSTOLKARNA

Rätt tolk för rättsväsendet är en rättstolk

Årsmöte den 25 mars klockan 13:00 på Tullgårdsgatan 36 i Stockholm

Vårt årsmöte kommer att äga rum söndagen den 25 mars på Tullgårdsgatan 36, T-bana Skanstull. Nytt för i år är att vi kommer att inleda med själva årsmötet och därefter övergå till ett spännande föredrag och sedan mingel då vi får tillfälle att utbyta erfarenheter och träffa kollegor. För att hålla oss inom tidsramen kommer vi att hålla stenhårt på regeln att endast de motioner som inkommit innan tidsfristen löper ut kommer att tas upp till behandling. Dessutom kommer presentation av verksamhetsberättelse, ekonomisk berättelse och budget att hållas så kort det är möjligt. Alla handlingar kommer som vanligt att skickas ut till alla medlemmar i god tid innan mötet. Mer information kommer senare. Hör gärna av er till oss om ni har frågor. Vi hoppas på ett spännande och givande möte! Hjärtligt välkomna!

Rättstolkarna har föreläst för Kammarrätten i Sundsvall

Vi blev ombudda att föreläsa om tolkarnas arbete för Kammarrätten i Sundsvall tillsammans med Ivett G. Larsson från Kammarkollegiet. Vår styrelseledamot Alexander Karlsen åkte dit och berättade om arbetet som tolk i rätten, vikten av förberedelsematerial, pauser och tolkens placering i rättssalen. Även personal från Hovrätten för Nedre Norrland deltog.

EULITA:s årsmöte i Sofia

Den 16-17 mars är det åter dags för årsmöte i EULITA, den europeiska sammanslutningen för rättstolk- och rättsöversättarföreningar. I år äger mötet rum i Bulgariens huvudstad Sofia! Rättstolkarna representeras av vår sekreterare Lotta Hellstrand.

Har du fått en inbetalningsavi för medlemsavgiften?

Vi har beslutat att stryka de medlemmar som inte betalade medlemsavgiften 2017 ur medlemsregistret. Vi har nu skickat ut inbetalningsaviser till alla kvarvarande. Har du inte fått någon inbetalningsavi, men vill fortfarande vara medlem? Kanske missade du att betala in avgiften 2017? Skriv till oss, så skickar vi ut en avi! I annat fall kommer du att strykas ur medlemsregistret och får heller inga nyhetsbrev i fortsättningen. Du kan också betala in avgiften direkt till vårt bankgiro 761-8739. Det går också bra att swisha avgiften till 123 091 0463. **Glöm inte att ange för- och efternamn så att vi vet vem betalningen kommer ifrån.**

Slutligen vill vi önska er alla en bra start på det nya året! Vi hörs snart igen!

Bästa hälsningar Rättstolkarnas styrelse genom Anna Lundberg och Mirjana Kotur Hallberg